



ARCIDIOCESI CAMERINO-SAN SEVERINO MARCHE

SANTA MESSA

VARIAZIONI NELLA TERZA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO

ATTO PENITENZIALE

Nello spirito inclusivo della Terza edizione del Messale Romano al Confesso si dirà:

**CONFESSO A DIO ONNIPOTENTE E A VOI,
FRATELLI E SORELLE (...)
E SUPPLICHO LA BEATA SEMPRE VERGINE MARIA,
GLI ANGELI, I SANTI E VOI, FRATELLI E SORELLE (...)**

KÝRIE, ELÉISON

Non è più previsto l'uso dell'italiano "Signore pietà" e "Cristo pietà" ma, anche per l'assemblea, le formule in lingua greca:

"KÝRIE, ELÉISON" E "CHRISTE, ÉLEISON".

GLORIA

Maggiore fedeltà al testo greco, in questo modo si va alla fonte e non ci si limita a tradurre alla lettera la versione latina:

**GLORIA A DIO NELL'ALTO DEI CIELI E PACE IN TERRA
AGLI UOMINI, AMATI DAL SIGNORE.**

PADRE NOSTRO

Questa è la traduzione che la CEI ha approvato con la traduzione della Bibbia del 2008. Come afferma Papa Francesco, "dobbiamo escludere che sia Dio il protagonista delle tentazioni che incombono sul cammino dell'uomo":

**RIMETTI A NOI I NOSTRI DEBITI COME ANCHE NOI LI RIMETTIAMO
AI NOSTRI DEBITORI E NON ABBANDONARCI ALLA TENTAZIONE
MA LIBERACI DAL MALE.**

RITI DI COMUNIONE

Anche l'invito del celebrante al momento della pace cambia leggermente, non sentiremo più "Scambiatevi un segno di pace" ma:

SCAMBIATEVI LA PACE

L'invito alla Comunione cambia l'ordine delle frasi, per una fedeltà all'edizione latina:

**ECCO L'AGNELLO DI DIO, ECCO COLUI CHE TOGLIE I PECCATI DEL MONDO.
BEATI GLI INVITATI ALLA CENA DELL'AGNELLO.**

**LE VARIAZIONI SIANO ADEGUATAMENTE SPIEGATE AI FEDELI
ANCHE CON L'UTILIZZO DI APPOSITE GUIDE**